

Hausar Masu Sayar da Motoci a Garin Sakkwato

Dr. Muhammad Mustapha Umar^{1*}

¹Department of Nigerian Languages, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto, Nigeria

DOI: [10.36348/sijll.2023.v06i02.001](https://doi.org/10.36348/sijll.2023.v06i02.001)

| Received: 16.12.2022 | Accepted: 29.01.2023 | Published: 02.02.2023

*Corresponding author: Dr. Muhammad Mustapha Umar

Department of Nigerian Languages, Usmanu Danfodiyo University, Sokoto, Nigeria

Abstract

Car dealers (tokunbo) in Sokoto metropolis use three strategies namely, extension of meaning, coinage, and borrowing in forming their slang that makes no sense to customers. The central objective of this paper is to study and analyze the aspect of language use to ascertain the existence of this slang. This paper is a product of primary data collection through interviews and direct observation of traders' utterances. Six various locations (shops) in the Sokoto metropolis were carefully selected and eight traders were also interviewed. The findings of this paper discovered that the traders coin new words and semantically expand some Hausa words to suit their commercial communications. The paper also revealed that traders use slang in their communications, which cannot be understood by other Hausa speakers.

Keywords: Slang, Extension of Meaning, Coinage, Borrowing, Drivation.

Copyright © 2023 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution **4.0 International License (CC BY-NC 4.0)** which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.

1.0 GABATARWA

Motoci abubuwan hawa ne masu tayoyi huɗu ko fiye. Suna aiki da karfin inji. Suna tafiya kan hanya ta kwalta, kuma suna ɗaukar fasinjoji ko mutane marar yawa. Masu wannan kasuwanci suna sayar da motoci taɓa-jiki (sakahan) da ake shigowa da su daga ƙasashen waje. Akwai masu sayar da sababbin motoci jefi-jefi. Irin waɗannan motoci sun ƙunshi ƙanana na amfanin iyali, da manya na haya da ɗaukar kaya da kuma na aikace-aikace. ‘Yan mota na duba tare da yin la’akari da siffa da yanayi ko aikin mota wajen laƙaba mata sabon suna Bahausha ko ɗan Nijeriya.

Abin da ke faruwa shi ne, yawancin motocin ba su da suna keɓaɓɓe baya ga na kamfani da ke zuwa a jikinsu. Kamar motoci irin su: **Honda: Accord, Civic, Prelude, Concerto** da **Toyota: Corolla, Corona, Camry, Comfort, Avensis, Avalon, Yaris, Matrix, Venza** da kuma **Volkswagen: Beetle, Golf, Sharon, Jetta, Passard** ba su da wani suna da zai bambanta su face na shekarun da aka ƙera su. Wannan dalili ya haifar da sunaye da ‘yan mota ke amfani da su, don rarrabe su daga sauran motoci ‘yan kamfani ɗaya ko masu suna iri ɗaya. Irin waɗannan sunaye sukan saje cikin harshen Hausa, har a riƙa amfani da su a cikin harshe. Kamar yadda su ma ‘yan kasuwa ke tsintar sababbin ma’anonin daga jama’ a su kuma cusa su cikin sadarwarsu ta yau da kullum.

Domin gudanar da wannan nazari an raba takardar gida biyar. Sashen farko ya ƙunshi shimfiɗar sharar fage. An kawo hanyoyin gudanar da bincike da hanyoyin samuwar Hausar rukunin masu sayar da motoci. Sannan a zuciyyar takardar aka kalli Hausar ‘yan kasuwa masu sayar da motoci, tare da yin fashin baƙin fitowa da abin da ake son a fito da shi. A ƙarshe, an rufe da sakamakon bincike da jawabin naɗewa.

2.0 HANYOYIN GUDANAR da BINCIKE

An yi amfani da hanyoyi biyu wajen tattaro bayanai, don nazarin Hausar ‘yan kasuwa masu sayar da motoci kamar haka: Hira da lura ta kai tsaye. Da farko, an yi hira da ‘yan kasuwa masu sayar da motoci da dillalai. An tattauna da mutane takwas (8), duka maza. Ya yin tattaunawa da su an yi amfani da wayar salula wajen ɗaukar bayanai. Sannan kuma, an yi amfani da tambayoyin bincike, waɗanda aka tsara don tattaro bayanai da suka shafi motoci da ‘yan kasuwa da masu sayen kaya da kuma farashi ko harkokin kuɗi a sha’anin cinikinsu. Bugu da ƙari, an yi lura ta kai-tsaye, ta hanyar riƙa ziyarar wuraren sayar da motoci a-kai-a-kai. Inda aka ziyarci gidajen mota guda shida (6). Ziyarar ta taimaka wajen lura da jin da yadda ‘yan kasuwa masu sayar da motoci ke sarrafa da harshen Hausa wajen sadarwarsu, don su ci riba sosai ta hanyar batar da bami wanda ba ya cikin rukuninsu.

3.0 HANYOYIN SAMAR da HAUSAR ‘YAN KASUWA

Kasuwanci fage ne mai muhimmanci a rayuwar Hausawa [¹]. Hausar kasuwanci, Hausa ce da take kunshe da kalmomin fannu waɗanda suka shafi kayayyakin da ‘yan kasuwa ke sayarwa, da yadda suke gudanar da hulɗar kasuwanci tsakaninsu da masu sayen kaya da sauran ‘yan kasuwa. A taƙaice, ana iya cewa Hausar kasuwanci karin harshen rukuni ne na musamman da ya kebanta ga ‘yan kasuwa da masu sana’o’i wadda ke bayyana yadda suke amfani da Hausa a sadarwarsu ta yau da kullum. Misali, da zarar ‘yan kasuwa sun yi wa juna irin wannan Hausa za ka ga sun san abin da suke nufi (Umar & Abbas, 2020).

A Hausa ana amfani da faɗaɗa ma’ana da kirƙira da sarrafa kalmomin aro wajen samar da sababbin kalmomi a harshe. Bature (2002). Saboda haka, Hausawa sukan yi amfani da harshen Hausa wajen bayyana wasu abubuwa, waɗanda suka jibinci rayuwarsu ta yau da kullum, tare da samar musu da sababbin ma’anoni, domin sadarwa cikin sauki. Kodayaushe idan wani abu baƙo da babu shi ya shigo a kasar Hausa, akan yi ƙoƙarin samar masa suna ta hanyoyin da suka dace. Wannan yana ɗaya daga cikin dalilan da ke sa dole harshe ya kirƙiri sababbin ma’anoni. To tun da haka ne, muna iya cewa wannan ya taimaki Hausar kasuwanci. Domin sakamakon bayyanar abubuwan hawa kamar motoci harshen Hausa ya faɗaɗa ta fuskar aro da kirƙira. Hausawa sun samar da kalmomi da yankin jumla da kuma jumloli, waɗanda suka shafi abubuwan hawa da ake dogaro da su don biyan buƙatun tafiye-tafiye a yau.

4.0 Hausar ‘Yan Kasuwa Masu Sayar da Motoci a Cikin Garin Sakkwato

Hausar masu sayar da motoci wata irin magana ce da wannan ɓangare na al’ummar Hausawa suke amfani da ita wajen sadarwa tsakaninsu. Saboda haka masu sayar da motoci kan ƙiƙiro wata sabuwar ma’ana ga kalma wadda ta dace da kalmomin harshe da ma jumloli don bayyana wani hali ko yanayi da suka tsinci kawunansu a ciki lokacin gudanar da kasuwancinsu. Hausar masu motoci wani nau’i ne na harshe da ya kebanta ga ‘yan motoci waɗanda sukan yi amfani da kalmomi ko jumloli tsakaninsu, don ba wasu motoci suna da zai sawwaka fahimta tsakaninsu, tare da bayyana halin da suke ciki yayin aiwatar da kasuwancinsu. Haka kuma, Hausar wannan rukunin cike take da kalmomin fannu, waɗanda suka shafi motoci da kudi da dillalai da jami’an tsaro da wuraren ɗauko motoci da kuma yanaye-yanaye daban-daban da ake iya samu a hadahadar saye da sayarwar motoci (Umar, 2019).

‘Yan kasuwa masu sayar da motoci sukan yi amfani da kalmomi ko yankin jumla ko kuma jumloli

ne, waɗanda a Hausar yau da kullum ko ta gama-gari ga abin da suke nufi, amma su kuma suna da wata boyayyar ma’anar da suke ba su da masu sayen kaya ba su san ta ba. Akasari sukan yi amfani da saye ne, don su kawar da hankali mai sayen kaya. Domin su ci riba mai yawa a lokacin ciniki. Ko don sawwaka sadarwa a tsakaninsu.

- A kalmomi masu lamba 1-6 an faɗaɗa ma’anar su ce daga ma’ana ta asali ta gama-gari zuwa wata sabuwar ma’ana wadda ta kebanta kawai ga ɓangaren masu sayar da mota. Wannan hanyar ta samar da sunan motoci da yanayin ciniki da sunan jami’an tsaro da kuma kudi.
- A kalma mai lamba 7-15 an yi kirƙira daga kalmomin asali. An yi kirƙirar ne don ba wasu motoci sunaye na musamman. Sannan wasu kalmomin an kirƙiro su ne don fassara wasu nau’o’in cinikayya da la’ada. A kalma mai lamba 16-19 an yi kirƙira ta gamin gambiza inda aka haɗa kalmomin asali da na aro daga harshen Larabci da Ingilishi. Wannan hanyar ta fito da sababbin ma’anoni da ke nuna halin da ɗan kasuwa yake ciki da sunan kudi da n u’in ciniki da kuma sunayen da ake ambaton wasu motoci.
- A kalma mai lamba ta 20 an yi aro daga harshen Ingilishi, ta hanyar sarrafa kalmar da faɗaɗa ma’anarta. Kalmar ana amfani da ita ne a matsayin sunan mota wadda take da kasuwa sosai.

5.0 SAKAMAKON BINCIKE

Wannan takarda ta fito da sakamakon bincike kamar haka:

Binciken ya gano cewa akwai wata Hausa ko rajista da ta kebanta ga masu sayar da motoci a garin Sakkwato. A taƙaice ke nan, sakamakon binciken wani mataki ne da ya bi sahun sauran bincike da ke ikirarin cewa kowane rukunin al’umma na da tasu Hausar rukuni.

Binciken ya gano hanyoyi uku fitattu da ‘yan rukunin suke amfani da su wajen samar da kalmominsu. Hanyoyin kuwa su ne (i) kirƙira (kamar yadda aka gani a lambobi na 7-15 a jadawali na 1 da ke sama); (ii) faɗaɗa ma’ana (kamar yadda suka fito a lambobi 1-6 a jadawali na 1 da ke sama); (iii) aro (kamar yadda aka zayyana a lamba ta 20 a jadawali na 1 da ke sama). Duk waɗannan fitattun hanyoyi ne na samar da kalmomi a harshen Hausa. Wannan bincike ya fara tabbatar da cewa Hausar rukuni ta masu sayar da motoci ba a bar ta a baya ba wajen amfani da waɗannan hanyoyi domin bunƙasa Hausar rukunin.

¹ Domin farin bayani game da kasuwancin Hausawa, a duba: Sani, Buba, da Mohammad (2029); Funtua da Gusau (2010).

Jad. 1: Hausar ‘Yan Kasuwa Masu Sayar da Motoci

Lamba	Kalma	Sabuwar Ma’ana	Ma’ana ta Asali
1	Gwáíwáá [²]	Akwalar mota	Wata cuta mai kama maraina ta kunbura su.
2	Kúràbá [³]	Akwalar mota wadda ba ta da kasuwa	Wani matsuguni na roba da ake dōra yara a kai don su yi kashi.
3	Tóólíyáá kóó túkkúwá kóó túkkúú [⁴]	Kakara ko musaya da za a ci kazamar riba. A nan mai saye zai bayar da motarsa a ba shi wata motar bayan ya yi ƙarin kuɗi. Motarsa da ya bayar ita ce, toliya don cikon kuɗin da ya yi sun isa riba ga motar da aka sayar masa.	(i) Irin cikon da ake yi wa buhun shinkafa ko hatsi wanda ke iya ɗaukar kwano arna’in (40) ko fiye. (ii) Kanƙanin gashin da ake ragewa a daidai madiga bayan an aske gashin kai, ko tuntu ko tsoron da ake wa malfa ko tuta
4	Wánkin Dánkánóómá [⁵]	Cinikin mota a gaban mai mota da mai saye da kuma dillali	Maganin atuni ko basir
5	Àlmáájíràá [⁶]	‘Yan sanda	Daliba mai neman sani ko mace mai yawon bara.
6	(i) Dáúríì gùdáá (ii) Kwááróó gùdáá (iii) Kúnkúú gùdáá [⁷]	Naira miliyan guda	(i) Kulli guda na kaya ko abubuwa. (ii) Halitta dangin kiyashi ko ɓarawo. (iii) Tubali na laka ko ƙaramar gwaiwa ko suri irin na zago ko marowaci
7	Mái ƙàhòóní [⁸]	Mota mai bawul shida V6	Dabba wadda ke da ƙaho
8	Tánàà túúnì [⁹]	Akwalar mota	Dabba mafaɗaciya
9	Mái gwáíwáá	Mota mai kafiřeta biyu	Wanda ke da cutar gwaiwa
10	Kwás sáábàà dà kéé yánàà rámmà wátá [¹⁰]	Mota kirar Peugeot 406	Kirari ne
11	‘Yáɗ-ɗiyáá [¹¹]	Mota kirar Peugeot 406 France 95-99	‘Ya
12	Hánnúú dà ƙáhwàà [¹²]	Kuɗin la’ada naira dubu ashirin da aka ƙayyade	Hannu da ƙafa na mutum ko wata halitta
13	Máƙúllíí dà máƙúllíí kóó wààríí dà wààríí [¹³]	Kakara ko musayar mota ba tare da ƙarin kuɗi ba	Maƙulai ko tsara
14	À wánkèè hánnúú [¹⁴]	A ƙulla ciniki ko harka da ɗan mota, amma idan an kammala ciniki a yi masa yankan baya	Tsaftace hannu
15	À dóóràà káá [¹⁵]	Sayar wa mutum mota akwala	A aza mutum bisa wani abu ko wata hanya
16	Kánàà bísàà ják [¹⁶]	Kariyar jarin ɗan kasuwa ko fuskantar matsalolin kasuwanci	Wanda ke zauna a kan jak
17	Àljáníí gùdáá [¹⁷]	Naira miliyan guda	Aljani guda ɗaya,
18	Shèèkàrààtáá góómà ínà wánnàn sànáá’áà kóó cíkín hárákàr móótàà [¹⁸]	Kuɗin la’ada naira dubu goma da aka ƙayyade	Adadin shekaru a sana’a
19	Kícín ‘Yán Nánú [¹⁹]	Akwalar mota mai yin hayaƙi	Wurin dafa abinci na ‘Yannanu
20	Cèk [²⁰]	Check/cheque	Motoci waɗanda ake yayi, masu kasuwa, kuma mutane suka fi sayen su saboda nagarta. Da an kasa za a sayar da su a karɓi kuɗi nan take. Kamar dai yadda mutum ke miƙa cek a banki a ba shi kuɗinsa.

² Danyaro, N.A. (2017, Satumba 25). Manajan Kamfanin Sayar da Motoci na Nagarta Motors titin Maiduguri, Sakkwato.

³ Dubi lamba ta 1

⁴ Aliyu, S. (2017, Mayu 01). Mai sayar da mota a kamfanin sayar da motoci na Bunkari titin Gusau, Sakkwato.

⁵ Hausawa, A.Y. (2017, Satumba 26). Kamfanin Sayar da Motoci na Nagarta Motors titin Maiduguri, Sakkwato.

⁶ Yellow, S.O. (2017, Satumba 05) Mai sayar da mota a kamfanin saida mota na Daraja motors titin Kano, Sakkwato.

⁷ Dubi lamba ta 4

⁸ Gummi, S. (2017, Mayu 06). Mai sayar da mota a kamfanin saida mota na Daraja motors titin Kano, Sakkwato.

⁹ Dubi lamba ta 7

¹⁰ Wasu na yi mata kirari da: ‘Yak kààkùrí ƙiram mata da maza nay yi ki da kin tashi sama.

¹¹ Ita ƙirar Faransa ce sai dai bata kai ƙirar Jamus girma jiki ba.

¹² Rabi’u, K. (2017, Mayu 10). Mai Sayar da Mota a Kamfanin Sayar da Motoci na Bunkari titin Gusau, Sakkwato.

¹³ Dubi lamba ta 6

¹⁴ Umar, K. (2017, Agusta 17). Kamfanin Sayar da Motoci na Jamali Motors Enterprise Nigeria Limited titin Gusau, Sakkwato.

¹⁵ A yaudari mutum ko a shaƙa masa mota mai matsala.

¹⁶ Dubi lamba ta 3

¹⁷ Sardauna, A. (2017, Nuwamba 01). Kamfanin Sayar da Mota na New Al’umma Motors Gawon Nama titin Maiduguri, Sakkwato.

¹⁸ Dubi lamba ta 11

¹⁹ Dubi lamba ta 16

²⁰ Dubi lamba ta 5

Bugu da fari binciken ya gano yadda ‘yan kasuwa masu sayar da motoci suka kware wajen samar da sababbin ma’anoni da kuma boye wasu ma’anoni yayin gudanar da kasuwancinsu, ta yadda ba kowa ke iya ganewa ba kai tsaye sai ‘yan rukuninsu. Wannan kuwa wani al’amari ne da ke iya wanzar da tasiri ta fuskoki mabambanta da suka hada da:

- a) Samun abincin harshe (sababbin kalmomi) sakamakon bunkasar rajistar Hausar wannan rukunin al’umma.
- b) Hausar rukuni tsakanin masu sana’a abin a sa wa ido ne. Dalili shi ne, tana iya kasancewa hanyar damfara da zamba cikin aminci. La’akari da haka, irin wannan bincike na da matuƙar muhimmanci wajen ankarar da mahukunta da sauran al’ummar da abin ya shafa a matsayin hannunka-mai-sanda.
- c) Hausar rukuni fage ne da kullum ke jan hankalin manazarta kasancewar sababbin abubuwa da ake samu a wannan fannin ilimi.

6.0 KAMMALAWA

A farshe, bayanan da suka gabata sun tabbatar da cewa, akwai Hausar ‘yan kasuwa masu sayar da motoci a cikin garin Sakkwato. ‘Yan kasuwar suna amfani da wasu daga cikin hanyoyin kirƙira sababbin kalmomi a Hausa, don biyan buƙatunsu na sadarwa a tsakanin junansu. Don haka, wannan bangaren al’ummar Hausawa masu kasuwancin sayar da motoci za su cigaba da amfani da wannan irin salon magana ko rajista. Sai dai wasu kalmomi sun fara fuskanci barazanar ɓacewa. Wasu kalmomi sukan saje cikin Hausar gama-gari ko Hausar yau da kullum, kamar sara. Sannan kuma a-kai-a-kai za a riƙa samun sababbin ma’anoni na dada kwararowa. Saboda yawan shigo bakin abubuwa masu nasaba da fasaha da kere-kere na zamani.

MANAZARTA

- Aliyu, S. (2017, Mayu 01). Mai sayar da mota a kamfanin sayar da motoci na Bunkari titin Gusau, Sakkwato.

- Bature, A. (2002). Nazari Kan Kirƙirar Sababbin Kalmomi a Hausa. In Bichi, A.B et al (Eds.). *Studies in Hausa Language, Literature and Culture*. (5th ed., pp. 129-146). Kano: Benchmark Publishers Limited.
- Danyaro, N. A. (2017, Satumba 25). Manajan Kamfanin Sayar da Motoci na Nagarta Motors titin Maiduguri, Sakkwato.
- Funtua, A. I., & Gusau, S. M. (2010). Al’adu da dabi’un Hausawa da Fulani. Kaduna. El-Abbas Printers and Concepts.
- Gummi, S. (2017, Mayu 06). Mai sayar da mota a kamfanin saida mota na Daraja motors titin Kano, Sakkwato.
- Hausawa, A. Y. (2017, Satumba 26). Kamfanin Sayar da Motoci na Nagarta Motors titin Maiduguri, Sakkwato.
- Rabi’u, K. (2017, Mayu 10). Mai Sayar da Mota a Kamfanin Sayar da Motoci na Bunkari titin Gusau, Sakkwato.
- Sani, A-U., Buba, U., & Mohammad, I. (2019). Wanda Ya Tuna Bara...: Biɗa da Tanadi a Tsakanin Hausawa Matasa a Yau. In *Global Academic Journal of Humanities and Social Sciences*, 1(2), 44-50. 44. ISSN: 2706-901X (Print), 2707- 2576 (Online). DOI: www.doi.org/10.36348/gajhss.2019.v01i02.001.
- Sardauna, A. (2017, Nuwamba 01). Kamfanin Sayar da Mota na New Al’umma Motors Gawon Nama titin Maiduguri, Sakkwato.
- Umar, K. (2017, Agusta 17). Kamfanin Sayar da Motoci na Jamali Motors Enterprise Nigeria Limited titin Gusau, Sakkwato.
- Umar, M. M. (2019). Nazarin Hausar Wasu Rukunan ‘Yankasuwa a Cikin Garin Sakkwato. Kundin Digiri na Uku. Jami’ar Usmanu Danfodiyo, Sakkwato.
- Umar, M. M., & Abbas, N. I. (2020). Nazarin Hanyoyin Samar da Hausar Wasu Rukunan ‘Yan Kasuwa a Cikin Garin Sakkwato. *EAS Journal of Humanities and Culture Studies*, 2(2), 74-80. ISSN: 2663-0958 (Print) & ISSN: 2663-6743 (Online). DOI: 10.36349/EASJHCS.2020.V02I02.012.
- Yellow, S. O. (2017, Satumba 05) Mai sayar da mota a kamfanin saida mota na Daraja motors titin Kano, Sakkwato.